

學海飛颺出國研習心得報告

陳俊曄

獲補助年度：112-1 研修國家：義大利

研修學校：羅馬智慧大學 Sapienza-Università di Roma

薦送學校／系級：輔仁大學義大利語文學系四年級

研修成績：29.3 (義大利滿分為30)、13 學分

目錄

01

一、緣起

為什麼想出國交換？
為什麼選擇義大利？

02

二、研修學校簡介

03

三、國外研修之課程學習(課內)

歷史類課程
語言類課程

04

四、國外研修之課程學習(課外)

博物館中的探索
旅行中的探索

05

五、研修之具體效益

06

六、感想與建議

一、緣起

為什麼想出國交換？

在大學之前鮮少有機會離開台灣，對我來說出國交換是踏出舒適圈，拓展自己世界觀的機會，還能以非觀光客的視角實際走入異國生活中。累積外國人脈的同時，也見識他國的學習方式與價值觀。

然而出國生活龐大的成本往往令人卻步，以學生身份除了有難得的學習機會，還能得到資訊及資源上的幫助，尤其是本次參與的學海飛颺計畫，才能令這趟探索順利成真。



一、緣起

為什麼選擇義大利？

在大學修讀歷史學期間，對義大利歷史產生強烈興趣，為此也在大二時選擇雙主修義文，由此開啓赴義交換的念頭。

過去在探索相關知識時，深覺台灣目前對義大利文化的認識大多侷限在時尚、精品等特定產業，交換除了實際認識義大利文化的其他層面外，也希望建立與義大利的連結，拓展未來赴義發展的可能性。



二、研修學校簡介

羅馬智慧大學 Sapienza-Università di Roma

羅馬智慧大學（又稱羅馬大學、羅馬第一大學）創立於西元 1303 年，是羅馬最古老的大學，也是歐洲規模最大的大學。

羅馬大學為一所公立綜合大學，在羅馬市有多處校區，設有橫跨人文科學、自然科學、醫學等多門領域的專業科系。其中古典學及古代史領域極具聲望，在 2023 年 QS 世界大學排名中居於首位。

三、國外研修之課程學習(課內)

交換期間的課程可分為兩類：歷史及語言。

歷史類課程為中世紀史及地中海考古學，兩門課程都是以義語授課，主要談論古代與中世紀的地中海區域史，是台灣較難取得的學習資源與觀點。

語言類課程為義語學習，除了參與 C1 等級的義語課程外，還修讀兩堂中義翻譯的課程，加強外語能力。



三、國外研修之課程學習(課內)

歷史類課程

中世紀史 Storia Medievale

有四百位學生以上的大班制學士課程，以義大利文授課。這堂課程開啓我對中世紀史的全新理解，在台灣上課時多半以歐陸視角談論該時期，這堂課卻是以義大利及所處的地中海為主角。從中見識到義大利學界對海洋史觀的重視與觀點。

地中海考古學 Archeologia del Mediterraneo

學生人數很少的碩士班課程，以義大利文授課，主要談論古代地中海的腓尼基史。教授結合豐富的考古現場經驗，再結合講課與上台報告等方式，透過考古發現與遺跡來理解古代腓尼基社會。

三、國外研修之課程學習(課內)

語言類課程

漢語語言與文學 Chinese language and literature

羅馬大學中文系的碩士課程，課程內容為中翻義，翻譯文章都來自魯迅。除了學習到義文與中文的結構差異外，還因為文章內容涉及許多文化、飲食等差異，從語言與文字的使用中，學到許多對台灣人習以為常，對義大利人卻是衝擊的習慣。

漢語閱讀與文學 Letteratura cinese

羅馬大學中文系的碩士課程，課程內容為義翻中，主要翻譯時事與新聞。相較中翻義的課程，中文母語者不會那麼吃力，除了義文閱讀與翻譯外，學習最多的是觀察義大利同學們如何解讀我所熟悉的語言，理解對非母語者來說，學習中文需要面對的挑戰。

義大利語課程 (C1) Corso italiano (C1)

羅馬大學提供給各國交換生的課程，會根據課前測驗來分班。課堂是以全義大利文授課，很強調會話練習，每位學生都會不斷與老師及同學對話。一方面能訓練在國內較難練習的口語能力，另一方面也是了解各國文化差異的最佳機會。

四、國外研修之課程學習(課外)

無論從生活層面還是語言學習層面來說，課外都是交換期間收穫最多的學習。

隻身一人在異鄉生活，失去一切習慣的社交與互動後，會推動自己踏出舒適圈，與來自不同國家的同儕建立關係。

除了結交朋友，有機會認識不同文化背景的價值觀與生活方式外，還能在過程中大量練習義文，使外語真正成為自己用來溝通的管道，而非只是課本上的習題而已。



四、國外研修之課程學習(課外)

博物館中的探索

每到一個城鎮，都會找時間去參觀當地的博物館。義大利因豐富的文化與歷史，誕生過多位大師級藝術家，其中許多作品就在烏菲茲、波格賽等知名博物館中，此次交換正好有機會入內參觀。

除了觀賞展品外，觀展另一大重點就是觀察博物館「如何敘事」。義大利坐擁大量世界文化遺產，如何透過博物館傳遞知識，並與觀眾互動？較少資源的地方博物館如何呈現在地歷史與文化？來此交換絕對值得造訪。



世界知名的烏菲茲美術館展出許多名作，是文藝復興藝術最具代表性的美術館之一。但過多的遊客與展品數量也多少影響了觀展體驗

伊特魯斯坎博物館結合主題式引導，加上大量科技設備輔助，對學習義大利上古史十分有幫助



拿坡里考古博物館展品豐富。說明文字精練而不過分冗長，還有開發手機遊戲，增加另一種與展品互動的途徑

四、國外研修之課程學習(課外)

旅行中的探索

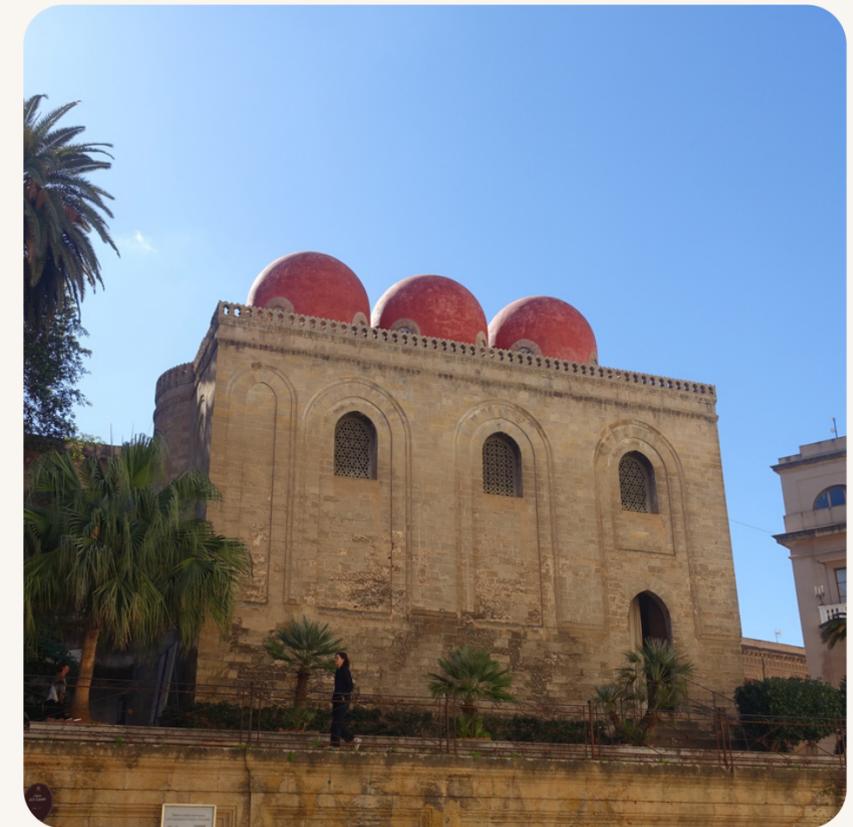
課餘時間安排時間到各地旅行，為了好好地認識這個國家，幾乎都待在義大利探索各大城市與郊區小鎮。其中既有與朋友一同出遊，也有多次獨自旅行，在青年旅館與各國旅人結識，實際走入當地人的生活場域，深入了解義大利多元且各具特色的風貌。



北義城市特倫托，因地理位置及歷史背景，居民大多會講德語



中義小鎮蒙特里久尼的古城，見證中世紀時佛羅倫斯與西恩納的爭鬥



南義西西里城市巴勒摩，拜占庭、阿拉伯與諾曼文化在此相互融合

五、研修之具體效益

學業知識

- 外語能力大幅提升，尤其是口說與聽力
- 中文與義文翻譯的基礎概念
- 掌握古代腓尼基史與中世紀史的歷史結構
- 初探義大利史學界當前的側重議題與觀點

溝通與生活能力

- 異文化同儕間的合作與溝通經驗
- 更願意直接又不失禮貌地表達個人看法
- 對突發狀況處之泰然的心態
- 廚藝大幅長進



六、感想與建議

出國交換一學期時間不多，沒辦法立即就掌握專業知識，卻是塊很適合的試金石，能夠藉此跳脫觀光客的角度，嘗試在國外生活的經驗，往後才能更具體地判斷是否要來此工作或長住。

雖然交友是一大重點，但「如何自處」才是此次交換中最有感觸的心得，在遠離家人朋友的環境，需要花費一番心力練習獨處，察覺自己真正想要的體驗與交際，況且就算交到再多新朋友，交換生也需要經常獨處，打理自己的生活。

交換不只是增廣見聞、感受異文化衝擊，也是一趟藉由遠離熟悉的環境，重新探索自我的旅程。



Fine

感謝閱讀！